|  |  |
| --- | --- |
| **Załącznik 17.** | *Informacja o egzaminie ósmoklasisty w 2026 r. w języku ukraińskim* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Zgłaszanie do egzaminu ósmoklasisty w terminie głównym uczniów, będących obywatelami Ukrainy, którzy rozpoczęli naukę w VIII klasie szkoły podstawowej po 30 września 2025 r.** | **Заява про участь в іспиті восьмикласника під час головного терміну для учнів, громадян України, які розпочали навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р.** |
|  |  |
| 1. W przypadku ucznia – obywatela Ukrainy, który rozpoczął naukę w VIII klasie szkoły podstawowej po 30 września 2025 r., deklaracja przystąpienia do egzaminu ósmoklasisty może być złożona do 2 marca 2026 r. Informację o deklaracji złożonej po 30 września 2025 r. dyrektor szkoły przekazuje do OKE niezwłocznie, nie później niż do 4 marca 2026 r.
 | 1. У випадку учня – громадянина України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р., декларацію про складання іспиту восьмикласника можна подати до 2 березня 2026 р. Інформацію про декларацію, подану після 30 вересня 2025 р., директор школи передає до ОЕК негайно, не пізніше ніж 4 березня 2026 р.
 |
| 1. Uczniowi – obywatelowi Ukrainy, który rozpoczął naukę w VIII klasie szkoły podstawowej po 30 września 2025 r. i który zamierza przystąpić do egzaminu ósmoklasisty, przysługuje możliwość dostosowania warunków oraz formy przeprowadzania egzaminu ósmoklasisty, o których mowa w *Komunikacie o dostosowaniach* (Tabela 1.10), na podstawie pozytywnej opinii rady pedagogicznej.
 | 1. Учню – громадянину України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р. і який хоче складати іспит восьмикласника, надається можливість адаптації умов і форми проведення іспиту восьмикласника, про які йдеться в *Повідомленні про адаптацію* (Таблиця 1.10), на основі позитивного висновку педагогічної ради.
 |
| 1. W przypadku ucznia – obywatela Ukrainy, który rozpoczął naukę w klasie VIII po 30 września 2025 r., informację o możliwych sposobach dostosowania warunków lub formy egzaminu do indywidualnych potrzeb ucznia dyrektor szkoły lub upoważniony przez niego nauczyciel jest zobowiązany przedstawić uczniom – obywatelom Ukrainy i ich rodzicom/opiekunom w terminie umożliwiającym im złożenie deklaracji przystąpienia do egzaminu, nie później niż do 27 lutego 2026 r., poprzez przekazanie im niniejszej informacji w tłumaczeniu na język ukraiński.
 | 1. У випадку учня – громадянина України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р., директор школи або уповноважений ним учитель зобов’язаний ознайомити учнів – громадян України та їхніх батьків/опікунів з інформацією про можливі способи адаптації умов або форми проведення іспиту до індивідуальних потреб учня, передавши їм цю інформацію у перекладі українською мовою у терміни, що дозволять їм подати декларацію про складання іспиту, не пізніше ніж 27 лютого 2026 р.
 |
| 1. Dyrektor szkoły lub upoważniony przez niego nauczyciel informuje na piśmierodziców/opiekunów ucznia – obywatela Ukrainy, który rozpoczął naukę w klasie VIII po 30 września 2025 r., o wskazanych sposobach dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu ósmoklasisty do potrzeb edukacyjnych i możliwości psychofizycznych tego ucznia – poprzez przekazanie Tabeli 1.10 (w tłumaczeniu na język ukraiński) z zaznaczonymi przyznanymi sposobami dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu.
 | 1. Директор школи або уповноважений ним учитель повідомляє в письмовій формі батьків/опікунів учня – громадянина України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р., про рекомендовані способи адаптації умов або форми проведення іспиту восьмикласника до освітніх потреб і психофізичних можливостей цього учня, передаючи Таблицю 1.10 (у перекладі українською мовою) із зазначеними способами адаптації умов або форми проведення іспиту, наданими учню.
 |
| 1. Rodzice/opiekunowie ucznia – obywatela Ukrainy, który rozpoczął naukę w klasie VIII po 30 września 2025 r., potwierdzają otrzymanie i przyjęcie informacji, o której mowa w pkt 4, poprzez złożenie podpisu na egzemplarzu wydruku Tabeli 1.10, który pozostaje w dokumentacji szkoły, w terminie 3 dni roboczych od otrzymania pisemnej informacji, o której mowa w pkt 4.
 | 1. Батьки/опікуни учня – громадянина України, який розпочав навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р., підтверджують одержання інформації, зазначеної в п. 4, підписуючи примірник роздрукованої Таблиці 1.10, який залишається в документації школи, протягом 3 робочих днів з моменту отримання письмової інформації, про яку йдеться у п. 4.
 |
| 1. Możliwe sposoby dostosowania warunków lub formy egzaminu ósmoklasisty do potrzeb uczniów – obywateli Ukrainy, którzy rozpoczęli naukę w klasie VIII po 30 września 2025 r., przedstawione są w tabeli poniżej (tożsamej z Tabelą 1.10 w *Komunikacie o dostosowaniach*).
 | 1. Можливі способи адаптації умов або форми проведення іспиту восьмикласника до потреб учнів – громадян України, які розпочали навчання у VIII класі початкової школи після 30 вересня 2025 р., визначені у поданій нижче таблиці (ідентичній з Таблицею 1.10 у *Повідомленні про адаптацію*).
 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Obraz zawierający clipart, Grafika, symbol, szkic  Opis wygenerowany automatycznie**Tabela****1.10** | *Uprawnieni* *do dostosowania**Мають право на адаптацію* | Uczniowie, o których mowa w art. 165 ust. 1 ustawy z dnia 14 grudnia 2016 r. *Prawo oświatowe* (**cudzoziemcy**), którym ograniczona znajomość języka polskiego utrudnia zrozumienie czytanego tekstu*Учні, про яких йдеться в ст. 165 ч. 1 Закону від 14 грудня 2016 року "Про освітнє право" (іноземці), яким обмежене знання польської мови ускладнює розуміння тексту для читання.* |
| *Podstawa* *Uprawnienia**Підстава права* | Pozytywna opinia rady pedagogicznej*Позитивний висновок педагогічної ради* |
| *Oznaczenie arkusza**Позначення збірки завдань* | W przypadku arkuszy z języka polskiego i matematyki: O\*-**C00**Збірка завдань з польської мови і збірка завдань з математики: O\*-**C00**W przypadku arkuszy z języka obcego: OJ**\*\*-100**Збірка завдань з іноземної мови: OJ\*\*-**100** |
| *Czas trwania egzaminu z przedmiotów**Тривалість іспиту**з предметів* | *język polski**польська мова* | *matematyka**математика* | *język obcy**іноземна мова* |
| do 195 minutдо 195 хвилин | do 165 minutдо 165 хвилин | 110 minut110 хвилин |
| **Możliwe sposoby dostosowania****Можливі способи адаптації**(dyrektor szkoły zaznacza w sposoby dostosowania wskazane przez radę pedagogiczną oraz zaakceptowane przez rodziców [opiekunów] niepełnoletniego zdającego)(директор школи зазначає в способи адаптації, рекомендовані педагогічною радою та прийняті батьками [опікунами] неповнолітнього екзаменованого) |
| 1. Arkusz z języka polskiego i matematyki dostosowany do potrzeb zdających. W przypadku arkusza z języka polskiego dostosowanie obejmuje również zasady oceniania rozwiązań zadań.

Збірки завдань з польської мови й математики адаптовані до потреб екзаменованих. У випадку збірки завдань з польської мови адаптація також стосується правил оцінювання виконання завдань.*Czas pracy zapisany na stronie tytułowej arkusza z języka polskiego i matematyki jest obowiązujący (nie wymaga przedłużenia) – por. „Czas trwania egzaminu z przedmiotów” powyżej.**Вказана на титульному аркуші збірки завдань з польської мови й математики тривалість роботи залишається без змін (не вимагає подовження) – пор. „Тривалість іспиту з предметів” вище.* |
| 1. Pomoc nauczyciela (członka zespołu nadzorującego), który przed przystąpieniem ucznia do pracy odczytuje z arkusza rezerwowego jeden raz głośno, po kolei wszystkie teksty liczące po 250 wyrazów lub więcej, stanowiące podstawę zadań egzaminu ósmoklasisty z języka polskiego (możliwe tylko wtedy, gdy poważne trudności w samodzielnym czytaniu i rozumieniu dłuższego tekstu zostały wskazane w opinii rady pedagogicznej).

Допомога вчителя (члена групи спостерігачів), який перед тим, як учень приступить до роботи, один раз вголос читає з резервної збірки завдань по черзі всі тексти, що складаються з 250 слів або більше, які є основою завдань іспиту восьмикласника з польської мови (це можливо тільки у випадку, якщо серйозні труднощі з самостійним читанням і розумінням довшого тексту були зазначені у висновку педагогічної ради). |
| 1. Możliwość przystąpienia do egzaminu w oddzielnej sali (dotyczy egzaminu ósmoklasisty z języka polskiego i matematyki).

Можливість складання іспиту в окремій залі (стосується іспиту восьмикласника з польської мови й математики). |
| 1. Możliwość korzystania ze słownika dwujęzycznego w wersji papierowej lub elektronicznej[[1]](#footnote-1), z zastrzeżeniem że w przypadku egzaminu z języka obcego **nie może** być to słownik języka, z którego uczeń zdaje egzamin. Słownik zapewnia szkoła lub uczeń.

Можливість користуватися двомовним словником у паперовій або електронній версії, за умови, що у випадку іспиту з іноземної мови це **не може** бути словник тієї мови, з якої учень складає іспит. Словник забезпечує школа або учень. |
| 1. Skorzystanie z dostosowań przewidzianych w *Komunikacie* dla poszczególnych grup zdających. Dostosowanie takie wymaga pisemnego porozumienia dyrektora szkoły z dyrektorem właściwej okręgowej komisji egzaminacyjnej.

Використання адаптацій, передбачених у *Повідомленні* для особливих груп екзаменованих. Такі адаптації вимагають письмового узгодження між директором школи та директором відповідної окружної екзаменаційної комісії. |

1. Słownik w wersji elektronicznej musi być zainstalowany na urządzeniu nieposiadającym dostępu do internetu. / *Електронна версія словника повинна бути встановлена на пристрої, що не має доступу до Інтернету.* [↑](#footnote-ref-1)